

31.Що ж скажем на це? Коли за нас
Бог, то хто проти нас?

32.Той же, Хто Сина Свого не пожалів,
але видав Його за всіх нас, як же не
дав би Він нам із Ним і всього?

33.Хто оскаржувати буде Божих
вибранців? Бог Той, що виправдує.

34.Хто ж той, що засуджує? Христос
Ісус є Той, що вмер, надто й воскрес,
Він праворуч Бога, і Він і
заступається за нас.

31.در برابر همهٔ اینها چه می‌توانیم گفت؟ اگر خدا با
ماست، کیست که بتواند بر ضد ما باشد؟

32.او که پسر خود را دریغ نداشت، بلکه او را در
راه همهٔ ما فدا ساخت، آیا همراه با او همه چیز را به
ما نخواهد بخشید؟

33.کیست که برگزیدگان خدا را متهم کند؟
خداست که آنها را پارسا می‌شمارد!

34.کیست که محکومشان کند؟ مسیح عیسی که
مرد، بلکه برخیزانیده نیز شد و به دست راست
خداست، اوست که برای ما شفاعت می‌کند!

35. Хто нас розлучить від любови Христової? Чи недоля, чи утиск, чи переслідування, чи голод, чи нагота, чи небезпека, чи меч?

36. Як написано: За Тебе нас цілий день умертвляють, нас уважають за овець, приречених на заклання.

37. Але в цьому всьому ми перемагаємо Тим, Хто нас полюбив.

35. کیست که ما را از محبت مسیح جدا سازد؟ سختی یا فشار یا آزار یا قحطی یا عریانی یا خطر یا شمشیر؟

36. چنانکه نوشته شده است: «ما همه

روز، به خاطر تو به کام مرگ می رویم و همچون گوسفندان گشتاری شمرده می شویم.»

37. به عکس، در همه این امور ما برتر از پیروزمندانیم، به واسطه او که ما را محبت کرد.

38. Бо я пересвідчився, що ні
смерть, ні життя, ні Анголи,
ні влади, ні теперішнє, ні
майбутнє, ні сили,

39. ні вишина, ні глибина, ані
інше яке створіння не зможе
відлучити нас від любови
Божої, яка в Христі Ісусі,
Господі нашім!

38. زیرا یقین دارم که نه مرگ و نه
زندگی، نه فرشتگان و نه ریاستها، نه
چیزهای حال و نه چیزهای آینده، نه
هیچ قدرتی،

39. و نه بلندی و نه پستی، و نه هیچ
چیز دیگر در تمامی خلقت، قادر نخواهد
بود ما را از محبت خدا که در خداوند ما
مسیح عیسی است، جدا سازد.

Проповідь 24.12.31 про гасло року 2025

Шановна громадо!

1. «Все перевіряй, а добре залишай!» (1 Фессалонікійців 5:12) Це вірш на 2025 рік.

Передбачається, що я маю свободу розглядати різні варіанти, а потім вибирати спосіб прийняття рішення. Але наше життя часто різне. Особливо це стосується політичних та історичних умов, у яких ми живемо. У твоїй країні є війна, правлять тирані - є страждання і біль, важливо вижити.

خطبه 24/12/31 درباره شعار سالانه 2025

جامعه عزیز!

1. «همه چیز را چک کنید و آنچه را که خوب است حفظ کنید!» (اول تسالونیکیان 5:12) این جمله کتاب مقدس برای سال 2025 است. فرض بر این است که من این آزادی را دارم که گزینه های مختلف را بررسی کنم و سپس راهی برای تصمیم گیری انتخاب کنم. اما زندگی ما اغلب متفاوت است. این به ویژه در مورد شرایط سیاسی و تاریخی که در آن زندگی می کنیم صادق است. در کشور خودت جنگ وجود دارد، ظالمان حکومت می کنند - رنج و درد وجود دارد، زنده ماندن مهم است.

2. На бігах, на чужині, я теж не вільний. Я мушу жити в цій країні ЄС, у цьому регіоні, у цьому таборі – і поки що я мушу прийняти це в надії на кращі дні. Однак у мене є певні варіанти для перевірки навіть у складних умовах. Наприклад, я можу перевірити, чи краще продовжувати терпіти диктатуру у вашій країні чи покинути свою країну за часто складних умов. Або, наприклад, я можу взяти припулок церкви.

2. در حال فرار، در یک کشور خارجی، من هم آزاد نیستم. من باید در این کشور اتحادیه اروپا، در این منطقه، در این اردوگاه زندگی کنم - و فعلاً باید آن را به امید روزهای بهتر بپذیرم. با این حال، من گزینه های خاصی برای آزمایش حتی در شرایط سخت دارم. به عنوان مثال، من می توانم بررسی کنم که آیا بهتر است به تحمل دیکتاتوری در کشور خود ادامه دهید یا در شرایط اغلب دشوار کشور خود را ترک کنید. یا مثلاً می توانم پناهندگی کلیسا را بگیرم.

3. Я вважаю, що це погано, коли ми не можемо самостійно приймати рішення про все в житті, коли інші змушують нас робити щось проти нашої волі. Коли мені доводиться жити в певній країні, навіть якщо я хотів би жити там, де вже живе моя родина. Коли інші люди хочуть вирішувати, що я одягаю, замість того, щоб вирішувати самому. Як людина, я народився, щоб бути вільним і все одно знаходити альтернативи, коли інші намагаються змусити мене робити те, чого я не хочу робити.

3. به نظر من وقتی نمی توانیم خودمان درباره همه چیز در زندگی تصمیم بگیریم، وقتی دیگران ما را مجبور به انجام کاری برخلاف میل خود می کنند، بد است. وقتی مجبورم در کشور خاصی زندگی کنم، حتی اگر خیلی ترجیح می دهم در جای زندگی کنم که خانواده ام قبلاً زندگی می کنند. وقتی دیگران می خواهند تصمیم بگیرند که من چه پوشم به جای اینکه خودم تصمیم بگیرم. به عنوان یک انسان، من به دنیا آمدم تا آزاد باشم و هنوز هم وقتی دیگران سعی می کنند مرا به انجام کاری که نمی خواهم مجبور کنند، جایگزین پیدا کنم.

4. Як християнин я вірю: я в Божих руках. Він контролює моє життя. Інші мають владу наді мною лише тоді, коли Бог дає їм це. Бог зі своєю абсолютною владою може будь-коли обмежити та припинити владу інших над мною. Зрештою, тільки Бог вирішує моє життя. Для мене це велике полегшення. Бог завжди переді мною. Я можу поскаржитися йому, я можу його попросити, я можу йому подякувати.

4. به عنوان یک مسیحی، معتقدم: من در دستان خدا هستم. او زندگی من را کنترل می کند. دیگران فقط زمانی بر من قدرت دارند که خدا آن را به آنها بدهد. خداوند با قدرت مطلق خود می تواند در هر زمانی قدرت دیگران را بر من محدود و پایان دهد. در نهایت فقط خدا در مورد زندگی من تصمیم می گیرد. برای من این یک آرامش بزرگ است. خدا همیشه در مقابل من است. می توانم از او شکایت کنم، می توانم از او بپرسم، می توانم از او تشکر کنم.

5. Я насправді не підвладний іншій людині. Я залежу лише від Бога, а Бог милосердний і люблячий, навіть якщо ми не розуміємо всіх Його діл. Тож те, що сказав один відомий чоловік у Німеччині 150 років тому, стосується мене: «Я боюся Бога і нікого іншого (Бісмарка). Коли ми перебуваємо у складних ситуаціях і Бог тимчасово дає нам їх нав'язувати, ми лише підкоряємося Божій волі. не треба підкорятися людям.

5. من واقعاً تابع انسان دیگری نیستم. من فقط به خدا وابسته ام و خدا رحیم و دوست داشتنی است، حتی اگر همه کارهای او را درک نکنیم. بنابراین آنچه که یک مرد مشهور در آلمان ۱۵۰ سال پیش گفته بود در مورد من صدق می کند: "من از خدا می ترسم و از هیچ کس دیگری نمی ترسم (بیسمارک) وقتی در شرایط سختی قرار می گیریم و خدا موقتاً آنها را به ما تحمیل می کند ، فقط تسلیم اراده خدا می شویم. ما مجبور نیستیم تسلیم مردم شویم.

6. «Перевірай все, а добре залишай!»

Це речення Павла є важливим принципом християнської етики. Як християни, незалежно від часу та культури, в яких ми живемо та що ми думаємо, ми не повинні суворо дотримуватися певних заповідей. Коли справа доходить до того, як ми діємо, ми вільні і навіть просимо розглянути різні варіанти.

6. «همه چیز را چک کنید و آنچه را که خوب است حفظ کنید!» این جمله از پولس یک اصل مهم در اخلاق مسیحی است. ما به عنوان مسیحی، صرف نظر از اینکه در چه زمان و فرهنگی زندگی می کنیم و نظر خودمان چیست، مجبور نیستیم به طور جدی به برخی احکام پایبند باشیم. وقتی صحبت از نحوه عمل به میان می آید، آزاد هستیم و حتی از ما خواسته می شود که گزینه های مختلف را در نظر بگیریم.

7. Ми не повинні просто слідувати нашим традиціям. Наприклад. Сліпо слідувати афганській чи курдській культурі. Але я не зобов'язаний відкидати, наприклад, традиції нашої іранської чи німецької культури, але я можу і повинен досліджувати їх і зберігати їхні позитивні моменти. Я можу перевірити: що зараз підходить мені та моєму партнеру?

7. ما نباید به سادگی از سنت های خود پیروی کنیم. بطور مثال. کورکورانه از فرهنگ افغانی یا کردی پیروی کنیم. اما من مجبور نیستم مثلاً سنت های فرهنگ ایرانی یا آلمانی خود را رد کنم، بلکه می توانم و باید آنها را بررسی کنم و نکات مثبت آنها را حفظ کنم. من می توانم بررسی کنم: اکنون چه چیزی برای من و همتای من مناسب است؟

8. Багато з них привезли звички і правила співіснування зі своєю країною, але тепер вони живуть в іншій культурі. Я вважаю, що важливо завжди переоцінювати: наскільки я дотримуюся традицій, які сформували мене, і наскільки я дотримуюся суспільства, у якому живу зараз? Нарешті, можливо, з цього тесту вийде хороша комбінація.

8. بسیاری از آنها عادات و قوانین همزیستی را از کشور خود با خود می آورند، اما اکنون در فرهنگ دیگری زندگی می کنند. فکر می کنم مهم است که همیشه ارزیابی مجدد داشته باشیم: چقدر از سنت های پیروی می کنم که من را شکل داده اند و چقدر از جامعه ای که اکنون در آن زندگی می کنم پیروی می کنم؟ در نهایت شاید ترکیب خوبی از این آزمون بیرون بیاید.

9. «Спробуй все і збережи те, що добре!» Керівник бізнес-компанії також повинен розглянути багато варіантів того, як зробити свою компанію успішною. Павло говорить про те, як повинен поводитися християнин. За яким аспектом треба все перевіряти, щоб нарешті зберегти добро?

9. «همه چیز را بیازمایید و آنچه را که خوب است حفظ کنید!» مدیر یک شرکت تجاری همچنین باید گزینه های زیادی را در نظر بگیرد که چگونه می تواند شرکت خود را به موفقیت برساند. پولس همه چیز درباره این است که یک مسیحی چگونه باید رفتار کند. با توجه به کدام جنبه باید همه چیز را بررسی کنیم تا در نهایت خوبی ها را حفظ کنیم؟

10. Перший пункт іспиту - це милосердя. Що потрібно моему ближньому, чого він потребує, чого він бажає? Іноді ми думаємо, що знаємо, що добре для нашого сусіда, а потім робимо те, чого інша людина не бажає робити. Найкраще, щоб інша сторона сказала, що вона хоче. Потім ми повинні перевірити, що ми можемо і хочемо дати іншій стороні.

10. اولین نکته امتحان، صدقه است، همسایه من چه چیزی احتیاج دارد، چه نیازی دارد، چه ضرورتی دارد، چه آرزویی دارد؟ گاهی اوقات فکر می کنیم می دانیم چه چیزی برای همسایه ما خوب است و سپس کاری را انجام می دهیم که طرف مقابل مایل به انجام آن نیست. بهترین حالتش این است که طرف مقابل بگوید که چه میخواهد. سپس باید بررسی کنیم که چه چیزی از امکانات خود رامی توانیم و می خواهیم به طرف مقابل بدهیم.

11. Другий тест: що в Ісуса на думці?
Звичайно наступне: розповісти про нього своїм ближнім і запропонувати їм довіритися йому. Дарую тепло і безпеку своєму ближньому та християнській громаді, де він почувається як вдома.
Пропистояти своїм ближнім та їхньому ставленню до життя та пропистояти їм, коли вони нелюдськи поводяться з іншими. Пробачте винних, прийміть іншу сторону з її слабкостями.

11. آزمایش دوم: در ذهن عیسی چیست؟
یقیناً موارد زیر: به هموعانم درباره او بگویم و از آنها دعوت به اعتماد به او کنم. دادن گرما و امنیت به همسایه‌ام و جامعه‌ای مسیحی که در آن احساس می‌کند در خانه است. برای مخالفت با هموعانم و نگرش آنها به زندگی و مقابله با آنها وقتی که با دیگران غیرانسانی رفتار می‌کنند. مقصر را ببخشید، طرف مقابل را با نقاط ضعفش پذیرید.

12. Третє випробування: розум, який дав нам Бог? Яка допомога, які дії реальні та можливі зараз? Які довгострокові наслідки наших дій, наприклад, у політиці? Які яскраві та темні сторони цього плану, які його переваги та недоліки? Чи можу я відмовитися від менш важливої переваги в суперечці зараз, щоб потім отримати щось важливіше?

12. امتحان سوم: دلیلی که خداوند به ما داده است؟ چه کمکی، چه اقدامی در حال حاضر واقع بینانه و امکان پذیر است؟ عواقب درازمدت اقدامات ما، به عنوان مثال، در سیاست چیست؟ جنبه های روشن و تاریک این طرح چیست، چه مزایا و معایبی دارد؟ آیا ممکن است اکنون در یک بحث از مزیت کمتر مهمی صرف نظر کنم تا بعداً چیز مهمتری به دست بیاورم؟

13. Четверте випробування:
мотиви Святого Духа. Він
скеровує мене довіряти Йому. Він
допомагає мені знайти
правильний шлях. Чи можу я
отримати від нього ідеї та поради
щодо того, що найкраще зробити в
цій ситуації? У разі конфлікту мені
підійти до ситуації прямо, знайти
чіткі слова чи спочатку відійти й
піти в обхід?

13. آزمون چهارم: انگیزه های روح القدس.
او مرا راهنمایی می کند که به او اعتماد کنم.
او به من کمک می کند تا راه درست را پیدا
کنم. آیا می توانم از او در مورد اینکه در
این شرایط بهترین کار را انجام دهم، ایده ها و
مشاوره دریافت کنم؟ در صورت درگیری،
آیا باید مستقیماً به یک موقعیت نزدیک
شوم، کلمات روشنی پیدا کنم یا ابتدا باید
کنار بکشم و مسیری را انحرافی طی کنم؟

14. «Спробуйте все і збережіть те, що добре!» і ваші культурні погляди, і якщо ви опинилися в ситуації, коли у вас мало варіантів дій, використовуйте кілька варіантів, які залишилися у вашому розпорядженні, для блага себе і ваших ближніх і для слави Бога.

14. «همه چیز را امتحان کنید و آنچه را که خوب است حفظ کنید!» و نگرش های فرهنگی شما و اگر در موقعیتی قرار گرفتید که گزینه های کمی برای عمل دارید، از اندک گزینه هایی که در اختیارتان گذاشته شده است برای صلاح خود و همسایگانتان و برای جلال خداوند استفاده کنید.

15. I потіште себе тим фактом, що – маючи невеликі можливості для дій – у Бога все в руках, тому Він може накласти на нас труднощі тимчасово і на обмежений час, але Він все ще любить нас. Мій двійник — це не хтось, хто може ускладнити моє життя, а Бог, який також тримає цю людину в руках і нарешті вирішить усе за мене.

15. و خود را با این واقعیت تسلی دهید که - با گزینه های اندک یا بدون هیچ گزینه ای برای عمل - خداوند همه چیز را در دست دارد، تا جاییکه ممکن است به طور موقت و برای مدت محدودی سختی ها را بر ما تحمیل کند، اما همچنان ما را دوست دارد. همتای من کسی نیست که ممکن است زندگی مرا سخت کند، بلکه خداست که این شخص را نیز در دست دارد و در نهایت همه چیز را برای من حل می کند.

16. Осъ як ми хочемо увійти в новий 2025 рік: ми довіряємо себе Богові, нашому Отцеві у добрі часи, а іноді й у труднощі. Ми знаємо і віримо: Ісус завжди поруч, щоб підтримувати нас, втішати і запрошувати до добрих справ. І тоді ми зробимо це силою і мудрістю Святого Духа, амінь.

16. و اینگونه می خواهیم وارد سال جدید 2025 شویم: خودمان را در خوبی و گاهی در سختی ها به خدای پدرمان می سپاریم. ما می دانیم و معتقدیم: عیسی همیشه در کنار ما است تا از ما حمایت کند، آرامش دهد و ما را به انجام کارهای خوب دعوت کند. و سپس ما آن را با قدرت و حکمت روح القدس انجام خواهیم داد، آمین.